

Disposiciones Presidenciales de fecha 14-06-2020, Reformadas el 17, 24 y 31 de mayo y 5 y 7 de junio de 2020

Traducido por ALMG  
Idioma maya Tektiteka



## **TQ'UMB'EN TE MULON QA AT WIT TE LAB'AMJ KYXOL KYAQIL XJAL B'IX Q'UMB'ENJ TZAN KYOKSLAN**

**PAXIL, 14 TE JUNIO TUJ AQ'B'I 2,020.**

**Q'UMA' TE Q'UMB'ENJ TZAN TE KAWLON TUJ Q'IJ 14 TE MAYO AQ'B'I 2,020,  
B'IX KY'IXPJK TE Q'UMB'ENJ TUJ Q'IJ 17, 24 B'IX 31 TE MAYO B'IX TUJ Q'IJ 5  
B'IX 7 TE JUNIO 2020.**

### **IKXJI**

Te Kawb'il ti'j Ximb'enj tuj Xutxb'il Paxil, ntq'uma' kye te Amaq' Paxil b'an tzan tk'ulun jun tume'l tuky'i kyaqil xjal b'ix q'e'al tuj kyaqil najb'il, kye xjal at kyoklen ti'j kxhwinqlal b'ix k'on tqet tnik'o' tib' tuky'i nijunt xjal, kye te b'uchuj q'umb'enj b'ix najb'il tuj xutx'b'il tuj paxil b'ix te b'uchuj q'umb'ej ti'j te oklenj tuj Paxil ntq'uma' b'ix b'a'n tzan tqet k'ulet, kye kyaqil najb'il b'a'n tzan tqet kyk'ulu' jun tume'l tzan k'on tok te yab'il qi'j b'ix b'a'n tzan jkawlantuky'i kyaqil xjal tuj qnajib'il.

Titza' ntq'uma' **te kawb'il q'umb'il tajlal 5-2020, 6-2020, 7-2020, 8-2020 b'ix 9-2020** te kawlon tuj Paxil b'ix q'uma' tzan te **kawb'il tajal 8-2020, 9-2020 b'ix 21-2,020** kawla' tuky'i kyaqil kawlon tuj najb'il ja' ntq'uma' te twitzale' tuj Paxil kye te lab'amj tuj amaq' tzunx nb'aj titza' njatz e'en tuj te Kawb'il ti'j Ximb'enj tuj Xutxb'il Paxil, txik okslet aj tetz ntq'uma' tuj aj u'j ntzan tzan tpaj te aj yab'il atqet tuj amaq' Paxil tzan k'onky xq'anky yab'il txik okslet aj ntzan.

Tuj te q'ij 14 te mayo ja' qet tkawla' te kawlon ti'j te aj lab'amj aj nkyik tuj kyaqil amaq' b'ix jaw ky'ixpu' te q'umb'enj tuj q'ij 17, 24 b'ix 31 te mayo b'ix tuj q'ij 5 b'ix 7 te junio aq'b'i 2020, tzan tqet k'ulet te aj ntq'umjik tzan k'on tok te yab'il qi'j b'ix kye xq'anky xjal b'ajq'ij at xjal xq'anky yab'e' tuky'i te yab'il coronavirus COVID 19, SARS -CoV- 2) b'ix tzan jk'ulun tzunx aj q'uma' tzan te mulon tuj Paxil tuj aj q'ij q'uma' tzan jun tb'anil qxwinqlal tuky'il kyaqil qxjalil.

Ajna'l b'a'n tzan tkaj te oklenj jun palaj oqa tok juk'u' titza' njatz e'en tuj te Kawb'il ti'j Ximb'enj tuj Xutxb'il Paxil, te tume'l b'a'n tzan tpon tuj kyaqil najb'il aj ja' nmankun twitz tx'otx' tuky'i kyaqil xjal tzan jk'ulun jun temelil titza' ntq'uma' te kawlon tuj paxil b'ix oqtel k'ulet titza' ntq'uma' te u'j ntzani'.

Aj q'uma' tuj kyaqil aq'unj tu jay q'amb'il b'ix tuky'il aj nky'ik tuj aj twitz tx'otx' te aj Xtx'uyb'il Qanb'il b'ix kye Eb'il Kyaqil Xjal oje' stzaq'b'ej aj kawla' aj tzan ky-kayin jun

tumelil tuky'il aj lab'anj aj nky'ik tuj kyaqil amaq' aj yab'il SARS- CoV-2 b'ix titza' b'an tzan kymalon kyib' tuky'il aj q'uma' titza' q'uma tuj te k'oloj kawb'il tajlal 145-2020 tuj q'ij 2 te junio aq'b'i 2020, aj ja' atqet te aq'unj ikxjani.

## **ASTILJI**

Tuj waq'un aj kawlon aj atqet tuj nq'ab oqtel k'ulet aj nq'umb'let tuky'i kyaqil xjal aj ntzani'.

### **TQ'UMB'EN TE MULON QA AT WIT TE LAB'ANJ KYXOL KYAQIL XJAL B'IX Q'UMB'ENJ TZAN KYOKSLAN.**

Te q'umb'enj, swa',b'ix k'ulu' tuj te aj kawb'il tuky'i te kawlon b'an tzan tqet kulet tuky'i kyaqil xjal tzan jun tb'anil qxhwinqlal ky'i kyaqil xjal te qetz jun tb'alil tumelil.

Ajna'l b'an tzan qmalon qib' tuky'i jun tume'l ky'i kyaqil xjal tuj najb'il tuj qamaq' Paxil, tuj saqchb'il b'ix tuj xtolkaj tuj kyaqil aq'unj b'an tzan qmalon qib' tzan k'on tok te yab'il qi'j b'a'n jkawlantitza' b'a'n tzan jk'ulun jun tumelil tiky'i te mulon tuj qamaq'.

### **TB'AY: TB'AY. QANI TE KYAQIL XJAL**

Nxik q'umb'let aj q'umb'en aj qet k'ulet tzan te kawlon tuj q'ij 14 te mayo aq'b'i 2020 b'ix wok tzaqslet tuj q'ij 17, 24 b'ix 31 te mayo b'ix tuj q'ij 5 b'ix 7 te junio tuj aj aq'b'i ntzan te aj u'j ntq'uma' tzan tqet k'ulet aj nyoljik tuj amaq' ntqet k'ulet tuky'i kyaqil xjal b'ix ajna'l max kyixpjik ikxjani.

Te aj u'j ntzan aj tzip'a' tzan te kawlon owaq'el tuj LUNES 15 TE JUNIO TE AQ'B'I 2020, tuj 5:00 kor.

### **TKAB'I: KAWB'IL AJ TZ'AQTZA' TZAN TK'ULET AJ SAQSB'IL TZAN KYOKSLAN AJ PONSB'IL, PAWB'IL AJ Q'UMA TZAN TPAJ AT NIM YAB'E TUJ AMAQ' PAXIL, SACATEPEQUEZ Y SAN MARCOS.**

Aj u'j sama' tzan te jay q'anb'il b'ix tzan te Eb'il Kyaqil xjal nq'umjik tzan kymalon ky'b' ti'j aj yab'il tzan jun tb'anil xhwinqlal te kyaqil xjal tuj aj amaq' ja at nim yab'il aj u'j aj kawla' tzan kye kawlon tuj amaq' Paxil ale'x oqtel k'elut TUJ AMAQ' PAXIL, SACATEPEQUEZ, PROGRESO Y SAN MARCOS.

#### **1. K'ON KYB'ET KYE XTOLKAJ TUJ AJ Q'IJ Q'UMA'.**

Kye xtolkaj aj nkye okyen aj iq'b'il iqs b'ix aj at ( kyujal tuky'il P) ale'x b'an tzan kyoglan ji' tuj aj q'ij quma' titza' atkaj okxjani'.

- a) Aj xtolkaj aj at kyu'u'j tuky'il aj (P) chao xik kaylet te xtolkaj aq'i' te tuja'l b'ix aj nmamkun tuky'il (0), kab'e' (2) kaj, (4) qaq, (6) b'ix wajxaq (8) b'an tzan tb'et tuj q'ij martes (16) jueves (18), sábadó (20) lunes 22, miércoles 24, b'ix viernes 26 te junio.
- b) Aj xtolkaj aj k'ontil tuja'l (P) chao xik kaylet te xtolkaj aq'i' te tuja'l b'ix aj nmamkun tuky'il jun (1) ox (3), jweb' (5), wuq (7), b'ix b'eljuj (9) b'an tzan kyb'et tuj miércoles 17, viernes 19, martes 23, jueves 25, sábadó 27 te junio.

Aj itzb'alil ntyik'u' ti' xtolkaj b'an tzan kyb'et aj at kyuja'l aj q'uma' ti' q'ij b'ik ti' xtolkaj aj b'an tzan tb'et.

| LUNES   | MARTES   | MIERCOLES  | JUEVES   | VIERNES   | SABADO   | DOMINGO                    |
|---|--|--|--|---|--|----------------------------|
| 15 te junio<br>b'an tzan kyloq'on kyaqil aj k'ontil kyetz b'ix tzan kyb'et. | 16 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 0,2,4,6,8 | 17 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 1,3,5,7,9 | 18 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 0, 2,4,6,8. | 19 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 1,3,5,7,9. | 20 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 0, 2,4,6,8. | 21 te junio<br>k'on kyb'et |
| 22 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 0, 2,4,6,8.          | 23 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 1,3,5,7,9 | 24 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 0,2,4,6,8 | 25 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 1,3,5,7,9   | 26 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 0,2,4,6,8  | 27 te junio<br>b'an tzan kyb'et aj xtolkaj kyi kyu'u'j 1,3,5,7,9   | 28 te junio<br>k'on kyb'et |

Te lamo'mj ntzani xel si'let kye xtolkaj naqe q'uma' tzan kye e'el tumelil b'aqu'mj. Aj ntza'n nlay qe k'ulet tzan kye xtolkaj kab'e' kyoq

Tuj te twuqi'(domingo) q'ij 21 b'ix 28 te xhju'l tuj kab'e' latz' aq'b'i nlay k'amet tzan kyb'et nijunt xtolkaj tuky'i'l kyaljal kyu'jal ("p") txq'an ky xtolkaj kyk'amo'tzaj ti' tq'umb'en te mulun paxil toxi' te ja u'j ntzani.

Tajlal te xjal aj xel iqlet tzan te xtolkaj b'a'n ikji naqe aj tz'ib'a' tuj te tu'jal tzan tb'et. B'a'n tzan stzaq'blet tzan te kawb'enj tzan kye b'uchuj tz'ib'on tuj tajlal 146-2020 te b'chuj q'anon tuj paxil

Nlay tz'ok si'let te aj kawb'enj ti'j te lamo'mj kyij kye aq'unon aj q'anon b'ix aj e'el tumelil te kawb'enj ax aj na'o' tzan te mulon paxil toxi' b'ix tkaji' tuj te q'ij 14 te may 2020 b'ix aj txq'an ky na'enj.

Aj nlay qe tk'ulu' te aj kawb'enj ntzani, oqtel wab'a' tzan kye e'el tumelil tb'etb'en xtolkaj tuky'i'l te tu'jal te maq'enj kawb'enj kawsonil tajlal 273-98 tuj tajlal 3 aja' ntq'uma' jun chojenj te jweb' qal tmin (Q.500) ax kye wab'ayon kyq'uma'tz naqe aj q'umankaj tzan te mulon paxil.

## **2. RESTRICCIÓN DE CIRCULACIÓN INTERDEPARTAMENTAL**

kyb'etb'en b'ix kysutb'en kye xtolkaj tuj junky najb'il nya'tx k'amik kyuj kye aj najb'il ntzanije' (Paxil) Guatemala, Sacatepequez, El Progreso B'ix txe chman (San Marcos) nlay tz'ok si'let te kawb'il ntzani kyij kye q'anon b'ix aj e'el saqsb'il, aj maqon, sipon tb'el wab'j, q'anb'il b'ix aj kyaqil iqon.

### **TOXI': KAWB'ENJ TI'J TE AJ MAQBE'NJ B'IX ECHALUL TZAN KYB'ET KYE XTOLKAJ TUJ QNAJB'IL PAXIL**

Nkawlet te tb'ay, tkab'i' b'ix toxi' txol b'uchuj yol tuj techa'l tb'ay te kawb'enj tzan te mulon paxi TKAB'IL TE Q'IJ 14 te mayo te 2020, tz'aqetel tzan te kawb'enj mulon paxil te 17, 24 b'ix 31 te mayo te 2020 te tk'u'jb'il kye q'anon b'ix aj MAQBE'NJ b'ix ECHALUL tzan kyb'et kye xtolkaj kajel ikxjani'.

**1º) Aj nti'l b'an tzan tk'ulet tuj qnajib'il:** Tel maqet te b'ey ja' nti'l tzan kyb'et nijunt xjal tuj te k'orb'il 18:00 o'r qale' max tuj te k'orb'il 05:00 o'r q'eqo', kye xjal okye b'aj qteten tuj kyjay (jay, pach, najb'i, temb'ill) te ja ponsb'il ntq'uma' kyaqil xjal, xtolkaj, aj nlay kye b'aj b'et, ya tuj te q'ij domingo 21 b'ix domingo 28 junio aj aq'b'i, kye b'aj teten tuj jay kyaqil xjal tuj te k'orb'il 0:00 a 24:00 o'r tuj te kykab'il q'ij, tzan tpaj jq'inomal.

Te ja ponsb'il oqtelten tzan tk'ulet tuj te q'ij lunes 15 de junio de 2020 tuj te k'orb'il 05:00 o'r max lunes 29 de junio de 2020, tuj k'orb'il 05:00 o'r, tuj kyaqil ttx'o'otx' te Paxil, at q'umb'en qa tel ky'ixplet.

Tzan tb'antik qb'et tuj te k'orb'il 18:00 b'ix 05:00 o'r b'an tzan tjaw ten te ja u'j ja nyolin ab'le' b'an tzan kybe't.

### **TKAJI'; MALB'IL TZAN K'ON TE YAB'IL NTQET KULET TE POSB'IL TZAN JKOLON QIB' TIJ AJ LAB'AMJ.**

Kyaqil aj q'uma' kye xjal aj u'j k'ulu' tzan k'on qb'et tuj nijumt temb'il ja nqet kayb'il, kyaqil aj xjal aj q'uma' tuj aj kawb'il b'an tzan tqet kulet jun tume'l tzan tpon naj te lab'amj tuj amaq' Paxil aj ntzan ntqet k'ulet tuky'i'l kyaqil xjal aj kawb'il q'uma' tzan te twitzale' kyetz aj xjal aj b'an tzan kyb'et k'on tqet ky-k'ulu' tzan tpon naj te lab'amj.

- a) Kyaqil aj xjal aq'unon b'ix aj aq'unon taq'un amaq' b'an tzan kyok tuj kyjay yuj te k'orb'il 16:00 o'r ale'x b'an tzan kyb'et aj xjal aj q'anon.
- b) Aj xjal aj nkye b'et tuj amaq' oqa tuj k'ayb'il b'an tzan tkaj kysi' jun malb'il kxol oqa token kyq'anaq xluj ja b'an tzan kysaqsan kyib' b'ix tzan k'on te yab'il.
- c) Kye xjal ntox tuj kywi' tzan tkaj kysi' jun malb'il 1. 5 kxol.
- d) Aj jay k'ayb'il b'ia aj aq'il b'x swal tmin b'an tzan tqet kysi' jun itzb'alil tzan tol kyen kye xjal tzan tkaj kysi' jun malb'il 1.5 kxol b'ix tzan tqet ky-kulu' tuky'il kyaqil xjal aj itzb'alil b'an tzan tok kysi' tzijay.

**TJWEB'I': JUNKY Q'UNB'ENJ.**

Kye xjal aj tuj jay Paxil k'on tqet ky-k'ulu' nijumt chimb'il tuky'il xjal aj ntzan nxik q'umb'let te aj kawlon mulon aq'il tume'l aq'unj tzan k'on te yab'il ti'j nijumt xjal.

Te aj u'j owelal q'umlet naj tuky'i kyaqil xjal tuj amaq' b'a'n tzan txik jq'uma' b'ix tuky'i jun tume'l aj ntzan owelax q'umb'let tuj u'j,b'i tuj k'uxitzb'il tuj kyaqil k'uxb'il tzan tok chalet te tpakb'al tuj kyaqil amaq'.



COMUNIQUESE Y CÚMPLASE

ALEJANDRO EDUARDO GIANNATTÈ-FALLA  
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL

HUGO ROBERTO MONROY CASTILLO  
MINISTRO DE SALUD PÚBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL

LEYLA SUSANA LEMUS ARRIAGA  
SECRETARÍA GENERAL  
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA